DaWi´D wird Regent über JöHUDa´H, °ISch Bo´SchäT über JiSsraE´L

2S 2.1

וַיְהִי	אַחֲרֵי־	כֵן	וַיִּשְׁאַל	דָּוִד	בַּיהוָה	לֵאמֹר
WajöHI´»	ÅˌChąReJ-»	Khe´N≠	WąJjiSchÅ´L»	DąWi´D»	BaˌJąHąWä´H≠	Le°Mo´R≠
und ⁺ˌes wurde	nach	„so	und ⁺ˌer erfragte*	DaWi´D	in ⁺´JHWH	zu ˌ´sprechen
und er wurde	-	-	-	ü:Befreunder	ü:Er macht werden	zum ~Lamm {ar}
וְ היה	אַחַר	כֵּן	וְ שאל	דָּוִד	בְּ היה	לְ אמר
ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	pk.av, ms.[cs]	ka.wft.3ms pk.cj	na	hi/pi.ft.3ms pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp

הַאֶעֱלֶה	בְּאַחַת	עָרֵי	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלָיו	עֲלֵה	וַיֹּאמֶר	אָנָה
HaÄÄąLä´H≠	BöÅCha´T≠	ÄRe´J»	JöHUDą´H≠	WąJjo´°MäR»	JaHąWä´H≠	ÊLą´W≠	ÄLe´H≠	WąJjo´°MäR»	Å´NąH»
⁺ˌist´s dass, ich hinaufsteigen werde	in ˌeine der	„Städte des	JöHUDa´H	und ⁺ˌer sprach	⁺´JHWH	zu ˌihm	„steige hinauf!	und ⁺ˌer sprach	wohin,
-	-	-	ü:Dankendes	-	ü:Er wird {pi}	-	-	-	-
הָ עלה	בְּ אחד	עִיר	יְהוּדָה	וְ אמר	יהוה	אֶל ו	עֲלֵה|עלה	וְ אמר	אָן
ka.ft.1s pk.?	car.fs.[cs] pk.pp	fp.cs	na	ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	sf.3ms pk.pp.*p*	ms.cs|ka.!.ms	ka.wft.3ms pk.cj	pn.?

אֶעֱלֶה	וַיֹּאמֶר	חֶבְרֹנָה:
ÄÄąLä´H≠	WąJjo´°MäR»	ChäBhRo´NąH≠
⁺ˌich werde hinaufsteigen	und ⁺ˌer sprach	ChäBhRo´N wärts
-	-	ü:Verbündetseiende ❶
עלה	וְ אמר	חֶבְרוֹן ה
ka.ft.1s	ka.wft.3ms pk.cj	sf.drH na

❶ a:Verbündetsein, Gemeinschaftlich, ~Strieme

2S 2.2

וַיַּעַל	שָׁם	דָּוִד	וְגַם	שְׁתֵּי	נָשָׁיו	אֲחִינֹעַם	הַיִּזְרְעֵאלִית
Wąja´ÄL»	Scha´M≠	DąWi´D≠	WöGa´M≠	SchöTe´J»	NąScha´W≠	ÅChINo´ÄM≠	HąJjiŞRöÊLI´T≠
und ⁺ˌer *stieg* hinauf	dort	DaWi´D	und auch noch	„zwei die	„Weiber seine	AChINo´ÄM	die „JiŞRöÊLI´T*
und er *weih*te hinauf	-	ü:Befreunder	-	-	~Geliehenen/~Bewahnten seine	ü:Bruder meiner Bei*stand* ❶	üu:Es sät EL *Zugehöri*ge
וְ עלה	שָׁם	דָּוִד	וְ גַם	שְׁנֵים	אִשָּׁה ו	אֲחִינֹעַם	הַ יִּזְרְעֵאלִי
ka/hi.wft.3ms pk.cj	pk.av	na	pk.cj pk.cj	car.fd.cs	sf.3ms fp.cs	na	na.fs pk.at

❶ a:Bruder des Bei*stand*s
❷ a:Vollschnittflur *Zugehöri*ger

וַאֲבִיגַיִל	אֵשֶׁת	נָבָל	הַכַּרְמֶלִי:
WąÅBhIGa´JiL≠	Ê´SchäT≠	NąBhą´L»	HaˌKaRMöLI´≠
und ABhIGa´JiL	„Männin des	ˌNaBha´L	des ˌKaRMöLI´
ü:Vater meiner macht Frohlocken	-	ü:Verruchter	ü:Meine ~Beschnittene-Aue ❷
וְ אֲבִיגַיִל	אִשָּׁה	נָבָל	הַ כַּרְמֶלִי
na pk.cj	fs.cs	na, aj.ms	na.ms pk.at

2S 2.3

וַאֲנָשָׁיו	אֲשֶׁר־	עִמּוֹ	הֶעֱלָה	דָּוִד	אִישׁ	וּבֵיתוֹ	וַיֵּשְׁבוּ
WąÅNąSchą´W»	ÅSchäR-»	ÎMO´≠	HäÄLą´H»	DąWi´D≠	°I´Sch»	UBheJTO´≠	WąJjeSchöBhU´≠
und „Mannhafte*/~Ur-Bewahnte seine	welche	mit ˌihm	⁺´ließ hinaufsteigen er	DaWi´D ❶	„Mann	und „Haus ˌseines	und ⁺ˌsie *hat*ten Sitz
-	-	-	-	ü:Befreunder	-	-	-
וְ איש ו	אֲשֶׁר	עִם ו	עלה	דָּוִד	אִישׁ	וְ בַיִת ו	וְ ישב
sf.3ms mp.cs pk.cj	pk.rl	sf.3ms pk.pp	hi.pe.3ms	na	ms.[cs]	sf.3ms ms.cs pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj

❶ ü:Befreunder
❷ ü:Verbündetseiende, a:Verbündetsein, Gemeinschaftlich, ~Strieme

בְּעָרֵי	חֶבְרוֹן:
BöÄRe´J»	ChäBhRO´N≠
in „Städten von	ChäBhRO´N ❷
בְּ עיר	חֶבְרוֹן
fp.cs pk.pp	na

2S 2.4

וַיָּבֹאוּ	אַנְשֵׁי	יְהוּדָה	וַיִּמְשְׁחוּ־	שָׁם	אֶת־	דָּוִד	לְמֶלֶךְ	עַל־	בֵּית	יְהוּדָה
WąJjąBho´°U≠	ÅNöSche´J»	JöHUDą´H≠	WąJjiMSchöChU-»	Scha´M»	ÄT-»	DąWi´D≠	LöMä´LäKh≠	ÄL-»	Be´JT»	JöHUDą´H
und ⁺ˌsie kamen	„Mannhafte von Unheilvolle von	JöHUDa´H ü:Dankendes	und ⁺ˌsie salbten	dort	ÄT	DaWi´D ü:Befreunder	zu*m* „Regenten	aüber auf	„Haus des	JöHUDa´H ü:Dankendes
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
וְ בוא	אִישׁ	יְהוּדָה	וְ משח	שָׁם	אֵת	דָּוִד	לְ מֶלֶךְ	עַל	בֵּית	יְהוּדָה
ka.wft.3mp pk.cj	mp.cs	na	ka.wft.3mp pk.cj	pk.av	pk	na	ms.[cs] pk.pp	pk.pp	[na].ms.cs	na

וַיַּגִּדוּ	לְדָוִד	לֵאמֹר	אַנְשֵׁי	יָבֵישׁ	גִּלְעָד	אֲשֶׁר	קָבְרוּ	אֶת־
WąJjąGi´DU»	LöDąWi´D≠	Le°Mo´R≠	ÅNöSche´J≠	JąBhe´JSch»	GiLÄ´D≠	ÅSchä´R»	QąBhöRU´≠	ÄT-»
und ⁺´sie machten berichten	zu DaWi´D	zu ˌ´sprechen	„Mannhafte von	ˌJaBhe´JSch	GiLÄ´D	welche	begruben sie	ÄT
und sie machten vergegenwärtigen	ü:Befreunder	-	-	ü:Es macht trocknen ❶	ü:Enthüllen des Zeugenden	-	-	-
וְ נגד	לְ דָוִד	לְ אמר	אִישׁ	יבשׁ|יָבֵשׁ	גִּלְעָד	אֲשֶׁר	קבר	אֵת
hi.wft.3mp pk.cj	na pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	mp.cs	ka.pe.3ms|na, aj.ms	na	pk.rl	ka.pe.3p	pk

❶ a:~Er beschämt

שָׁאוּל:
Scha°U´L≠
ˌScha°U´L⁺
ü:Erfragter
שָׁאוּל|שׁאל
na|kpp.ms

2S 2.5

וַיִּשְׁלַח	דָּוִד	מַלְאָכִים	אֶל־	אַנְשֵׁי	יָבֵישׁ	גִּלְעָד	וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם
WąJjiSchLą´Ch»	DąWi´D≠	MaLÅKhI´M≠	ÅL-»	ÅNöSche´J≠	JąBhe´JSch»	GiLÄ´D≠	Wąjjo´°MäR»	ÅLeJHä´M≠
und ⁺ˌer entsandte	DaWi´D	ˌBeauftragte	zu	„Mannhaften von	ˌJaBhe´JSch	GiLÄ´D	und ⁺ˌer sprach	zu ˌihnen
-	ü:Befreunder	-	-	-	ü:Es macht trocknen ❶	ü:Enthüllen des Zeugenden	-	-
וְ שלח	דָּוִד	מַלְאָךְ	אֶל	אִישׁ	יבשׁ|יָבֵשׁ	גִּלְעָד	וְ אמר	אֵל הם
ka.wft.3ms pk.cj	na	mp	pk.pp	mp.cs	ka.pe.3ms|na, aj.ms	na	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp

❶ a:~Er beschämt

בְּרֻכִים	אַתֶּם	לַיהוָה	אֲשֶׁר	עֲשִׂיתֶם	הַחֶסֶד	הַזֶּה	עִם־	אֲדֹנֵיכֶם	וְתִקְבְּרוּ	אֹתוֹ:
BöRuKhI´M»	ÅTä´M≠	LąJąHąWä´H≠	ÅSchä´R»	ÅSsITä´M≠	HaChä´SäD»	HaŞä´H≠	ÎM-»	ÅDoˌNeJKhä´M≠	Wa˛TiQBöRU´≠	ÔTO´≠
ˌgesegnetwerdende	AT ˌihr	zu ⁺´JHWH	welches	ˌgetan ihr	die ˌHuld*	die ˌdiese	mit	„Herren ˌeuren	und ⁺ˌihr *habt* begraben	ˌihn
-	-	ü:Er macht werden	-	-	das ~Lebens-Geheimnis	-	-	~Ur-Rechtswalten euren	-	-
בָּרוּךְ	אַתֶּם	לְ היה	אֲשֶׁר	עשה	הַ חֶסֶד	הַ זֶּה	עִם	אֲדֹנֶיךָ כם	וְ קבר	אֵת ו
kpp.mp	pn.in.2mp	hi/pi.ft.3ms pk.pp	pk.rl	ka.pe.2mp	ms pk.at	aj.ms, pn.d!/rl pk.at	pk.pp	sf.2mp mp.cs	ka.wft.2mp pk.cj	sf.3ms pk

❶ a:~Er beschämt

2S 2.6

וְעַתָּה	יַעַשׂ־	יְהוָה	עִמָּכֶם	חֶסֶד	וֶאֱמֶת	וְגַם	אָנֹכִי	אֶעֱשֶׂה	אִתְּכֶם
WöÄTą´H≠	JaˌÄSs-»	JaHąWä´H»	ÎMąKhä´M≠	Chä´SäD»	WäÅMä´T≠	WöGa´M»	ÅNoKhI´≠	ÄÄSsä´H»	ÎTöKhä´M≠
und nun	ˌer tue	⁺´JHWH	mit ˌeuch	„Huld	und „Wahrheit	und auch noch	ich	⁺ˌich werde tun	ÎT ˌeuch
-	-	ü:Er macht werden	-	~Lebens-Geheimnis	-	-	-	-	samt euch
וְ עתה	עשה	היה	עִם כם	חֶסֶד	וְ אֱמֶת	וְ גַם	אָנֹכִי	אֶעֱשֶׂה	אֵת כם
pk.av, na pk.cj	ka.ft.3ms.j	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp pk.pp	ms.[cs]	fs pk.cj	pk.cj pk.cj	pn.in.1s	ka.ft.1s	sf.2mp pk

הַטּוֹבָה	הַזֹּאת	אֲשֶׁר	עֲשִׂיתָם	הַדָּבָר	הַזֶּה:
HaThOBhą´H» das „Gute˙ die Gute	HaṢo´°T≠ das „dieses˙ die diese	ÅSchä´R» welches -	ÅSsITä´M≠ „getan ihr˙= -	HaDąBhą´R» die „Sache˙ das Wort	HaṢä´H≠ die „diese˙ -
הַ טּוֹבָה|טוֹב fs|aj.fs pk.at	הַ זֹּאת aj.fs, pn.d!/rl pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	עשׂה ka.pe.2mp	הַ דָּבָר ms pk.at	הַ זֶּה aj.ms, pn.d!/rl pk.at

2S 2.7	וְעַתָּה	תֶּחֱזַקְנָה	יְדֵיכֶם	וִהְיוּ	לִבְנֵי־	חַיִל	כִּי־	מֵת	
	WöÅTą´H≠ und nun	TäChąṢą´QNąH≠ „sie werden Halt *haben*˙=	JöDe!Khä´M≠ „Hände˙ „eure˙=	Wi„HöJU´≠ und „werdet˙=!	LiBh°Ne!-» zu „Söhnen der˙=	Cha´JiL≠ „Wappnung˙*	KI-» „denn˙	Me´T≠ „starb er˙	
	וְ עַתָּה pk.av, na pk.cj	חזק ka.ft.3fp	יָד כם sf.2mp fd.cs	וְ היה ka.!.mp pk.cj	לְ בֵן mp.cs pk.pp	חַיִל [na].ms	כִּי pk.cj, ms	מות ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	

❶ ü:Erfragter
❷ ü:Dankendes

אֲדֹנֵיכֶם	שָׁאוּל	וְגַם־	אֹתִי	מָשְׁחוּ	בֵּית־	יְהוּדָה	לְמֶלֶךְ	עֲלֵיהֶם:
ÅDoNe!Khä´M» „Herren/~Ur-Rechtswalten˙= „eure˙=	Scha°U´L≠ ¯Scha°U´L˙ ❶	WöGaM-» und auch noch	ÔTI´≠ ÔT mich˙	MąSchöChU´» salbten sie˙=	Bhe!T-» „Haus von˙	JöHUDą´H≠ JöHUDa´H ❷	LöMä´LäKh≠ zu*m* „Regenten˙	ÅLe!Hä´M≠ aüber/auf „ihnen˙=
אָדוֹן כם sf.2mp mp.cs	שָׁאוּל na|kpp.ms	וְ גַם pk.cj pk.cj	אֵת י sf.1s pk	מָשַׁח ka.pe.3p	בַּיִת [na].ms.cs	יְהוּדָה na	לְ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.pp	עַל הם sf.3mp pk.pp

2S 2.8	וְאַבְנֵר	בֶּן־	נֵר	שַׂר־	צָבָא	אֲשֶׁר	לְשָׁאוּל	לָקַח	אֶת־	אִישׁ	בֹּשֶׁת	בֶּן־	שָׁאוּל
	WöÅBhNe´R» und ABhNe´R ü:Vater *ist* Leuchte	BäN-» „Sohn des˙ -	Ne´R≠ „NeR˙ ü:Leuchte	SsaR-» „Fürst des˙ -	ZąBhą´°≠ „Heeres˙ -	ÅSchä´R» welcher -	LöSchą°U´L≠ zu Scha°U´L ü:Erfragter	LąQa´Ch≠ „nahm er˙ -	ÄT-» ÄT -	°I´Sch» „°ISch˙ ü:Mann ❶	Bo´SchäT≠ „Bo´SchäT˙ ü:Beschämung	BäN-» „Sohn des˙ ~Verstehender des	Scha°U´L≠ ¯Scha°U´L˙ ü:Erfragter
	וְ אַבְנֵר na pk.cj	בֶּן [na].ms.cs	נֵר ms.[cs]	שַׂר [na].ms.[cs]	צָבָא mfs	אֲשֶׁר pk.rl	לְ שָׁאוּל na pk.pp	לקח ka.pe.3ms	אֵת pk	אִישׁ ms.[cs]	בֹּשֶׁת [na].fs.[cs]	בֶּן [na].ms.cs	שָׁאוּל na|kpp.ms

❶ a:~Feuer*mach*ender

וַיַּעַבְרֵהוּ	מַחֲנָיִם:
WaJjaÅBhiRe´HU≠ und „er machte hinübergehen˙ „ihn˙ und er machte jenseitigen ihn	MaChąNą´JiM≠ „MaChaNa´JiM˙= ü:Doppellager
וְ עבר הו sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	מַחֲנַיִם na.mfd

2S 2.9	וַיַּמְלִכֵהוּ	אֶל־	הַגִּלְעָד	וְאֶל־	הָאֲשׁוּרִי	וְאֶל־	יִזְרְעֶאל	וְעַל־	אֶפְרַיִם:	
	WaJjaMLiKhe´HU≠ und „er machte regieren˙ „ihn˙ -	ÅL-» zu -	HaGiLÅ´D≠ dem GiLÅ´D ü:Enthüllen des Zeugenden	WöÅL-» und zu -	HąÅSchURI´≠ dem „ASchURI´˙ ü:Dirigierender meiner ❶	WöÅL-» und zu -	JiṢRöÅ´°L≠ JiṢRöÅ´°L ü:Es sät EL	WöÅL-» und aüber und auf	ÄPhRa´JiM≠ ÄPhRa´JiM˙= ü:Urdoppelfruchtiger ❷	
	וְ מלך הו sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	אֶל pk.pp	הַ גִּלְעָד na pk.at	וְ אֶל pk.pp pk.cj	הַ אֲשׁוּרִי na.ms pk.at	וְ אֶל pk.pp pk.cj	יִזְרְעֶאל na	וְ עַל pk.pp pk.cj	אֶפְרַיִם na.d	

❶ a:Urverharnischung *Zugehörige*r, ~Glückseligkeit meine
❷ a:A´läPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger
❸ a:Sohn der Tage {ar}
❹ a:Er kämpft/liedet EL

וְעַל־	בִּנְיָמִן	וְעַל־	יִשְׂרָאֵל	כֻּלֹּה:
WöÅL-» und aüber und auf	BiNJąMi´N≠ BiNJąMi´N ü:Sohn/Verstehen der Rechten ❸	WöÅL-» und aüber und auf	JiSsRąÉ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL ❹	KuLo´H≠ „alles˙ „QR:seines˙ alles KT:ihres
וְ עַל pk.pp pk.cj	בִּנְיָמִן na	וְ עַל pk.pp pk.cj	יִשְׂרָאֵל na	כֹּל ה sf.{3m.QR}{3f.KT}.s ms.cs

2S 2.10	בֶּן־	אַרְבָּעִים	שָׁנָה	אִישׁ־	בֹּשֶׁת	בֶּן־	שָׁאוּל	בְּמָלְכוֹ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	וּשְׁתַּיִם	
	BäN-» „Sohn von˙ -	ÅRBą¯I´M» „vierzig˙= -	SchąNą´H≠ „Jahr˙ ~Wiederholung	°I,Sch-» „°ISch˙ ü:Mann ❶	Bo´SchäT» „Bo´SchäT˙ ü:Beschämung	BäN-» „Sohn des˙ -	Scha°U´L≠ ¯Scha°U´L˙ ü:Erfragter	BöMoLKhO´≠ im „Regieren*dwerden* „seinem˙ im Regieren seinem	ÅL-» aüber auf	JiSsRąÉ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL ❷	UChöTa´JiM» und „zwei˙= -	
	בֵּן [na].ms.cs	אַרְבַּע car.mfp	שָׁנָה|שָׁנָה fs|ka.pe.3ms	אִישׁ ms.[cs]	בֹּשֶׁת [na].fs.[cs]	בֵּן [na].ms.cs	שָׁאוּל na|kpp.ms	בְּ מלך ו sf.3ms ka.if.cs pk.pp	עַל pk.pp	יִשְׂרָאֵל na	שְׁנַיִם car.fd pk.cj	

❶ a:~Feuer*mach*ender
❷ a:Er kämpft/liedet EL

שָׁנִים	מָלָךְ	אַךְ	בֵּית	יְהוּדָה	הָיוּ	אַחֲרֵי	דָוִד:
SchąNI´M≠ „Jahre˙= -	MąLą´Kh≠ „regierte er˙ -	Å´Kh≠ jedoch -	Be´JT» „Haus des˙ -	JöHUDą´H≠ JöHUDa´H ü:Dankendes	HąJU´≠ „wurden sie˙= -	ÅChąRe´J» „hinter˙= -	DąWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder
שָׁנָה|שָׁנִי fp|ms	מלך ka.pe.3ms	אַךְ pk.av	בַּיִת [na].ms.cs	יְהוּדָה na	היה ka.pe.3p	אַחַר|אַחֲרֵי mp.cs|pk.pp	דָּוִד na

2S 2.11	וַיְהִי	מִסְפַּר	הַיָּמִים	אֲשֶׁר	דָּוִד	מָלַךְ	בְּחֶבְרוֹן	עַל־	בֵּית	יְהוּדָה	שֶׁבַע	
	WaJjöHI´≠ und „es˙ wurde und er wurde	MiSPa´R» „Zahl von˙ -	HaJjąMI´M≠ den „Tagen˙= -	ÅSchä´R» welche -	DąWi´D» DaWi´D ü:Befreunder	HąJą´H» „wurde er˙ -	BöChäBhRO´N≠ in ChäBhRO´N ü:Verbündetseiende ❶	Mä´LäKh≠ „Regent˙ -	ÄL-» aüber auf	Be´JT» „Haus von˙ -	JöHUDą´H≠ JöHUDa´H ü:Dankendes	Schä´Bha˙» „sieben˙ -	
	וְ היה ka.wft.3ms pk.cj	מִסְפַּר ms.cs	הַ יָּמִים mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	דָּוִד na	היה ka.pe.3ms	בְּ חֶבְרוֹן na pk.pp	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	עַל pk.pp	בַּיִת [na].ms.cs	יְהוּדָה na	שֶׁבַע car.fs, na	

❶ a:Verbündetsein, Gemeinschaftlich, ~Strieme

שָׁנִים	וְשִׁשָּׁה	חֳדָשִׁים:
SchąNI´M≠ „Jahre˙= -	WöSchiSchą´H» und „sechs˙ -	ChoDąSchI´M≠ „Neuungen˙=* -
שָׁנָה|שָׁנִי fp|ms	וְ שֵׁשׁ car.ms pk.cj	חֹדֶשׁ mp

Der Streit der Regentschaften. ABhNe´R und JOA´Bh

2S 2.12	וַיֵּצֵא	אַבְנֵר	בֶּן־	נֵר	וְעַבְדֵי	אִישׁ־	בֹּשֶׁת	בֶּן־	שָׁאוּל	מִמַּחֲנַיִם	
	WaJjeZe´°≠ und „er ging heraus˙ -	ÅBhNe´R» ABhNe´R ü:Vater *ist* Leuchte	BäN-» „Sohn des˙ -	Ne´R≠ „NeR˙ ü:Leuchte	WöÅBh°De´J≠ und „Diener von˙= -	°I,Sch-» „°ISch˙ ü:Mann ❶	Bo´SchäT» „Bo´SchäT˙ ü:Beschämung	BäN-» „Sohn des˙ -	Scha°U´L≠ ¯Scha°U´L˙ ü:Erfragter	Mi,MaChąNa´JiM≠ von „MaChaNa´JiM˙= ü:Doppellager
	וְ יצא ka.wft.3ms pk.cj	אַבְנֵר na	בֶּן [na].ms.cs	נֵר ms.[cs]	וְ עֶבֶד mp.cs pk.cj	אִישׁ ms.[cs]	בֹּשֶׁת [na].fs.[cs]	בֵּן [na].ms.cs	שָׁאוּל na|kpp.ms	מִן מַחֲנַיִם na.md pk.pp

❶ a:~Feuer*mach*ender

גִּבְעוֹנָה:
GiBh¯O´NąH≠ GiBh¯O´N wärts ü:Hügeliger
גִּבְעוֹן ה sf.drH na

2S 2.13	וְיוֹאָב	בֶּן־	צְרוּיָה	וְעַבְדֵי	דָוִד	יָצְאוּ	וַיִּפְגְּשׁוּם	עַל־	בְּרֵכַת	גִּבְעוֹן	
	WöJOÅ´Bh» und JOA´Bh ü:JhWh *ist* Vater ❶	BäN-» „Sohn der˙ -	ZöRUJą´H≠ ZöRUJa´H ü:Drängende JaHs	WöÅBh°De´J» und „Diener des˙= -	DąWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	JąZö°U´≠ gingen hinaus sie˙= -	WaJjiPhGöSchU´M≠ und „sie trafen˙= „sie˙= -	ÄL-» aam auf	BöReKha´T» „Stauteich von˙ ~Segnung von	GiBh¯O´N≠ GiBh¯O´N ü:Hügeliger
	וְ יואב na pk.cj	בֵּן [na].ms.cs	צְרוּיָה na	וְ עֶבֶד mp.cs pk.cj	דָּוִד na	יצא ka.pe.3p	וְ פגשׁ ם sf.3mp ka.wft.3mp pk.cj	עַל pk.pp	בְּרֵכָה fs.cs	גִּבְעוֹן na

[1] a:Bevaternder

יַחְדָּו	וַיֵּ֣שְׁבוּ	אֶלֶה	עַל־	הַבְּרֵכָה	מִזֶּה	וְאֵ֣לֶּה	עַל־	הַבְּרֵכָה	מִזֶּה׃
JaChDa´W≠ vereint -	WaJje‚SchöBhU´≠ und ⁽¹⁾sie *hatten* Sitz -	Ê´LäH» ⁽a⁾diese -	ÂL-» ⁽a⁾am auf -	HaBöReKha´H≠ dem ⁽o⁾Stauteich -	MiŞä´H≠ von ‚diesem -	WöÊ´LäH» und ⁽a⁾diese -	ÂL-» ⁽a⁾am auf	HaBöReKha´H≠ dem ⁽o⁾Stauteich -	MiŞä´H≠ von ‚diesem -
יַחְדָּו pk.av	וַיֵּשֶׁב ka.wft.3mp pk.cj	אֵלֶּה aj.mfp, pn.d!.p	עַל pk.pp	הַבְּרֵכָה fs pk.at	מִזֶּה aj.ms pk.pp	וְאֵלֶּה aj.mfp, pn.d!.p pk.cj	עַל pk.pp	הַבְּרֵכָה fs pk.at	מִזֶּה aj.ms pk.pp

2S 2.14

וַיֹּ֣אמֶר	אַבְנֵ֗ר	אֶל־	יוֹאָ֤ב	יָקוּמוּ	נָא֙	הַנְּעָרִ֔ים	וְיִשַׂחֲקוּ
WaJjo´°MäR» und ⁽¹⁾er sprach -	ÅBhNe´R≠ ABhNe´R ü:Vater *ist* Leuchte	ÂL-» zu -	JOÂ´Bh≠ JOA´Bh ü:JhWh *ist* Vater [1]	JąQU´MU» ⁽¹⁾sie werden aufstehen -	Na´°≠ ‚doch -	HaNöÂRI´M≠ die ‚Jünglinge -	WI‚SsaChąQU´≠ und ⁽¹⁾sie erheitern *sich* und sie erheitern
וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	אַבְנֵר na	אֶל pk.pp	יוֹאָב na	קוּם ka.ft.3mp	נָא pk.ij, aj.ms	הַ נַּעַר mp pk.at	וְ שׂחק pi.ft.3mp pk.cj

[1] a:Bevaternder

לְפָנֶ֖ינוּ	וַיֹּ֣אמֶר	יוֹאָ֑ב	יָקוּמוּ׃
LöPhąNe´JNU≠ zu ⁽a⁾Angesichtern unseren -	WaJjo´°MäR» und ⁽¹⁾er sprach -	JOÂ´Bh≠ JOA´Bh ü:JhWh *ist* Vater [1]	JąQU´MU» ⁽¹⁾sie werden aufstehen -
לְ פָנֶה נוּ sf.1p mp.cs pk.pp	וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	יוֹאָב na	קום ka.ft.3mp

2S 2.15

וַיָּקָ֣מוּ	וַיַּעַבְרוּ	בְּמִסְפָּ֣ר	שְׁנֵים	עָשָׂר	לְבִנְיָמִ֔ן	וּלְאִישׁ	בֹּשֶׁת	בֶּן־
WaJąQu´MU≠ und ⁽¹⁾sie standen auf -	WaJjaÂBhRU´» und ⁽¹⁾sie gingen hinüber und sie jenseitigten	BhöMiSPą´R≠ in ‚Zahl -	SchöNe´JM» ⁽a⁾zwei -	ÂSsą´R» ‚zehn e:12	LöBhiNJąMi´N≠ zu BiNJaMi´N ü:Sohn/Verstehen der Rechten [1]	ULö°I´Sch» und zu ‚°ISch ü:Mann [2]	Bo´SchäT≠ ⁽o⁾Bo´SchäT ü:Beschämung	BäN-» ⁽a⁾Sohn des ~Erbauer des
וְ קום ka.wft.3mp pk.cj	וְ עבר ka.wft.3mp pk.cj	בְּ מִסְפָּר ms pk.pp	שְׁנֵים car.md.[cs]	עָשָׂר car.ms	לְ בִנְיָמִן na pk.pp	וְ לְ אִישׁ ms pk.pp pk.cj	בֹּשֶׁת [na].fs.[cs]	בֵּן [na].ms.cs

[1] a:Sohn der Tage {ar}
[2] a:~Feuer*mache*nder

שָׁאוּל	וּשְׁנֵים	עָשָׂר	מֵעַבְדֵי	דָוִד׃
Scha°U´L≠ ‚Scha°U´L ü:Erfragter	USchöNe´JM» und ‚zwei -	ÂSsą´R≠ ‚zehn e:12	MeÂBhöDe´J» von ⁽a⁾Dienern des -	DąWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder
שָׁאוּל|שאל na|kpp.ms	וְ שְׁנֵים pk.cj car.md	עָשָׂר car.ms	מִן עֶבֶד mp.cs pk.pp	דָּוִד na

2S 2.16

וַיַּחֲזִקוּ	אִישׁ	בְּרֹאשׁ	רֵעֵהוּ	וְחַרְבוֹ	בְּצַד	רֵעֵהוּ	וַיִּפְּלוּ
WaJjaChąŞi´QU≠ und ⁽¹⁾sie machten halten -	°I´Sch≠ ⁽a⁾Mann -	BöRo´°Sch» im ⁽a⁾Haupt des -	ReÊ´HU≠ ⁽a⁾Beigesellten ‚seines ~Bösen seines	WöChaRBO´≠ und ⁽a⁾Schwert ‚seines und Verwüstendes seines	BöZa´D» in ⁽a⁾Seite des im ~Erjagenden des	ReÊ´HU≠ ⁽a⁾Beigesellten ‚seines -	WaJjiPöLU´≠ und ⁽¹⁾sie fielen -
וְ חזק hi.wft.3mp pk.cj	אִישׁ ms.[cs]	בְּ ראשׁ ms.[cs] pk.pp	רֵעֵ הוּ sf.3ms ms.cs	וְ חַרְבּ וֹ sf.3ms fs.cs pk.cj	בְּ צַד ms.[cs] pk.pp	רֵעֵ הוּ sf.3ms ms.cs	וְ נפל ka.wft.3mp pk.cj

יַחְדָּו	וַיִּקְרָא	לַמָּקוֹם	הַהוּא	חֶלְקַת	הַצֻּרִים	אֲשֶׁר	בְּגִבְעוֹן׃
JaChDą´W≠ vereint -	WajjiQRą´°≠ und ⁽¹⁾er rief* und er las	LaMąQO´M» zu dem ⁽o⁾Ort* zu der Erstehung	HaHU´°≠ dem, ‚ihm -	ChäLQa´T» ⁽a⁾ChäLQa´T ü:Glatt*landige*	HaZuRI´M≠ ‚HaZuRI´M ü:Der Felsen	ÂSchä´R» welcher -	BöGiBh˜O´N≠ in GiBh˜O´N ü:Hügeliger
יַחְדָּו pk.av	וְ קרא ka.wft.3ms pk.cj	לְ+הַ מָּקוֹם mfs pk.pp+pk.at	הַ|הָ הוּא pn.in.3ms pk.at|pk.?	חֶלְקַת [na].fs.cs	הַ+צּוּר pk.at+[na].ms	אֲשֶׁר pk.rl	בְּ גִבְעוֹן na pk.pp

2S 2.17

וַתְּהִי	הַמִּלְחָמָה	קָשָׁה	עַד־	מְאֹד	בַּיּוֹם	הַהוּא	וַיִּנָּגֶף	אַבְנֵר
WaTöHI´» und ⁽o⁾*es* wurde und sie wurde	HaMiLChąMą´H≠ der ⁽o⁾Streit* -	QąSchą´H» ⁽o⁾hart -	ÂD-» ‚bis *zum* -	MöÔ´D≠ Übermaß -	BąJO´M» in dem ⁽a⁾Tag -	HaHU´°≠ dem, ‚ihm -	WajjiNą´GäPh» und ⁽¹⁾er wurde zerwuchtet -	ÅBhNe´R≠ ABhNe´R ü:Vater *ist* Leuchte
וְ היה ka.wft.3fs pk.cj	הַ מִּלְחָמָה fs pk.at	קָשָׁה aj.fs	עַד pk.pp, ms	מְאֹד pk.av	בְּ+הַ יּוֹם ms.[cs] pk.pp+pk.at	הַ|הָ הוּא pn.in.3ms pk.at|pk.?	וְ נגף ni.wft.3ms pk.cj	אַבְנֵר na

[1] a:Er kämpft/liedet EL

וְאַנְשֵׁי	יִשְׂרָאֵל	לִפְנֵי	עַבְדֵי	דָוִד׃
WöÅNöSche´J» und ⁽a⁾Mannhafte von und Unheilvolle von	JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL [1]	LiPhöNe´J≠ zu ⁽a⁾Angesichtern der -	ÃBhöDe´J» ⁽a⁾Diener des -	DąWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder
וְ אִישׁ mp.cs pk.cj	יִשְׂרָאֵל na	לְ פָנֶה mfp.cs pk.pp	עֶבֶד mp.cs	דָּוִד na

2S 2.18

וַיְהִיו־	שָׁם	שְׁלֹשָׁה	בְנֵי	צְרוּיָה	יוֹאָב	וַאֲבִישַׁי	וַעֲשָׂהאֵל	וַעֲשָׂהאֵל	קַל
WajjiHJU-» und ⁽¹⁾sie wurden -	Scha´M≠ dort -	SchöLoSchą´H≠ ‚drei -	BöNe´J» ⁽a⁾Söhne der -	ZöRUJą´H≠ ZöRUJa´H ü:Drängende JaHs	JOÂ´Bh JOA´Bh ü:JhWh *ist* Vater [1]	WaÂBhIScha´J≠ und ABhIScha´J ü:Vater meiner *ist* Vergütung [2]	WaÃSsąHÊ´L≠ und ÃSsaHE´L ü:Machen ELs	WaÃSsąHÊ´L≠ und ÃSsaHE´L ü:Machen ELs	Qa´L» ‚flink verflucht
וְ היה ka.wft.3mp pk.cj	שָׁם pk.av	שְׁלֹשָׁה car.ms	בְּנֵי mp.cs	צְרוּיָה na	יוֹאָב na	וְ אֲבִישַׁי na pk.cj	וְ עֲשָׂהאֵל na pk.cj	וְ עֲשָׂהאֵל na pk.cj	קַל aj.ms

[1] a:Bevaternder
[2] a:Vater der Vergütung

בְּרַגְלָיו	כְּאַחַד	הַצְּבָיִם	אֲשֶׁר	בַּשָּׂדֶה׃
BöRąGLą´W≠ in ⁽a⁾Füßen ‚seinen -	KöÅCha´D» wie ⁽a⁾eine von -	HaZöBhąJi´M≠ den ‚Stattlichen -	ÂSchä´R» welche -	BaSsąDä´H≠ in dem ‚Gefild -
בְּ רֶגֶל ו sf.3ms fd.cs pk.pp	כְּ אֶחָד car.ms.[cs] pk.pp	הַ צְּבָיִם mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	בַּ+הַ שָּׂדֶה ms pk.pp+pk.at

2S 2.19

וַיִּרְדֹּף	עֲשָׂהאֵל	אַחֲרֵי	אַבְנֵר	וְלֹא־	נָטָה	לָלֶכֶת	עַל־	הַיָּמִין	וְעַל־	הַשְּׂמֹאול
WajjiRDo´Ph» und ⁽¹⁾er verfolgte	ÃSsąHÊ´L≠ ÃSsaHE´L [1]	ÅChąRe´J» ⁽a⁾hinter/nach -	ÅBhNe´R≠ ABhNe´R [2]	WöLo,°-» und nicht	NąThą´H» ‚streckte *sich* er	LąLä´KhäT≠ zu ‚gehen	ÃL-» auf	HaJjąMI´N≠ die ⁽a⁾Rechte	WöÃL-» und auf	HaSsöMo´°WL≠ die ‚Linke
וְ רדף ka.wft.3ms pk.cj	עֲשָׂהאֵל na	אַחֲרֵי mp.cs|pk.pp	אַבְנֵר na	וְ לֹא pk.ng pk.cj	נטה ka.pe.3ms	לְ הלך ka.if.[cs] pk.pp	עַל pk.pp	הַ יָּמִין mfs pk.at	וְ עַל pk.pp pk.cj	הַ שְּׂמֹאל ms pk.at

[1] ü:Machen ELs
[2] ü:Vater *ist* Leuchte

מֵאַחֲרֵי	אַבְנֵר׃
MeÅChąRe´J≠ von ‚hinter -	ÅBhNe´R≠ ABhNe´R [2]
מִן אַחַר pk.pp.p.cs pk.pp	אַבְנֵר na

2S 2.20

וַיֵּ֫פֶן	אַבְנֵר	אַחֲרָיו	וַיֹּ֣אמֶר	הַאַתָּה	זֶה	עֲשָׂהאֵל	וַיֹּ֣אמֶר	אָנֹכִי׃
WaJji´PhäN» und ⁽¹⁾er wandte *sich* und er *wende*te Angesicht	ÅBhNe´R≠ ABhNe´R ü:Vater *ist* Leuchte	Å‚ChąRą´W≠ ‚hinter ‚sich nach ihm	WaJjo´°MäR≠ und ⁽¹⁾er sprach -	HaÅTą´H» *ist´s* dass, ‚AT du -	Şä´H≠ ‚dies -	ÃSsąHÊ´L≠ ÃSsaHE´L ü:Machen ELs	WaJjo´°MäR≠ und ⁽¹⁾er sprach -	ÂNo´Khl≠ ich -
וְ פנה ka.wft.3ms pk.cj	אַבְנֵר na	אַחַר ו sf.3ms pk.pp.p.cs	וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	הַ אַתָּה pn.in.2ms pk.?	זֶה aj.ms, pn.d!/rl.ms	עֲשָׂהאֵל na	וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	אָנֹכִי pn.in.1s

2S 2.21

וַיֹּאמֶר	לוֹ	אַבְנֵר	נְטֶה	לְךָ	עַל־	יְמִינְךָ	אוֹ	עַל־	שְׂמֹאלֶךָ	וְאֶחֱזֹ
WajJo´°MäR»	LO´»	ÅBhNe´R≠	NöThe´H»	LöKha´≠	ÃL-»	JöMI,NöKha´≠	°O´»	ÃL-»	SsöMo°Lä´Kha≠	WäÅCho´Ş»
und ˌ⁺er sprach˙	zu ˌihm˙	ABhNe´R 1	ˌstrecke aus˙!	zu ˌdir˙	auf	ˌ«Rechte˙ ˌdeine˙	oder	auf	ˌ«Linke˙ ˌdeine˙	und ˌfasse˙!*
וְ אמר	לְ ו	אַבְנֵר	נטה	לְ ך	עַל	יְמִין ך	אוֹ	עַל	שְׂמֹאל ך	וְ אחז
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	na	ka.!.ms	sf.2ms pk.pp	pk.pp	sf.2ms mfs.cs	pk.cj	pk.pp	sf.2ms ms.cs	ka.!.ms pk.cj

אֶחָד	מֵהַנְּעָרִים	וְקַח־	לְךָ	אֶת־	חֲלִצָתוֹ	וְלֹא־	אָבָה	עֲשָׂהאֵל	לָסוּר	מֵאַחֲרָיו:
ÅChą´D≠	Me,HaNöÅRI´M≠	WöQaCh-»	LöKha´≠	ÅT-»	ChąLiZąTO´≠	WöLo,°-»	ÅBhą´H»	ĂSsąHÊ´L≠	LąSU´R≠	MeÅChąRą´W≠
ˌeinen˙	von den ˌJünglingen˙=	und ˌnimm˙!	zu ˌdir˙	ÄT	ˌ«Ausziehbares/~Befreien˙ ˌseines˙	und nicht	ˌwilligte ein er˙	ĂSsaHE´L 2	zu*m* ˌ˙abkehren	*weg* von ˌhinter ˌihm˙
אֶחָד	מִן הַ נַּעַר	וְ לקח	לְ ך	אֶת	חֲלִיצָה ו	וְ לֹא	אבה	עֲשָׂהאֵל	לְ סור	מִן אַחַר ו
car.ms	mp pk.at pk.pp	ka.!.ms pk.cj	sf.2ms pk.pp	pk	sf.3ms fs.cs	pk.ng pk.cj	ka.pe.3ms	na	ka.if.[cs] pk.pp	sf.3ms pk.pp pk.pp

1 ü:Vater *ist* Leuchte
2 ü:Machen ELs

2S 2.22

וַיֹּסֶף	עוֹד	אַבְנֵר	לֵאמֹר	אֶל־	עֲשָׂהאֵל	סוּר	לְךָ	מֵאַחֲרָי
WajJo´SäPh»	˜O´D»	ÅBhNe´R≠	Le°Mo´R≠	ÃL-»	ĂSsąHÊ´L≠	SU´R»	LöKha´≠	MeÅ,ChąRą´J≠
und ˌ⁺er machte hinzufügen˙ und er sammelte	noch -	ABhNe´R ü:Vater *ist* Leuchte	zu ˌ˙sprechen -	zu -	ĂSsaHE´L ü:Machen ELs	ˌ˙kehre *dich* ab˙! entarte / ~sei widerspenstig	zfür ˌdich˙ zu dir	*weg* von ˜hinter mir˙ -
וְ יסף | אסף	עוֹד	אַבְנֵר	לְ אמר	אֶל	עֲשָׂהאֵל	סור | סור	לְ ך	מִן אַחַר י
hi.wft.3ms|ka.wft.3ms pk.cj	pk.av	na	ka.if.[cs] pk.pp	pk.pp	na	ka.{if.[cs]}{!.ms}|na	sf.2ms pk.pp	sf.1s pt.pp pk.pp

לָמָּה	אַכֶּכָּה	אָרְצָה	וְאֵיךְ	אֶשָּׂא	פָּנַי	אֶל־	יוֹאָב	אָחִיךָ:
Lą´MąH»	ÅKä´KąH≠	Å´RZąH≠	WöÊ´JKh≠	ÅSsą´°»	PhąNa´J≠	ÃL-»	JOÅ´Bh≠	ÅChI´Kha≠
zu was, e:warum	ˌ⁺ich mache schlagen˙ ˌdich˙ -	ˌErdland˙ wärts ~ALäPh-Wohltracht wärts	und wie -	ˌich werde erheben˙* ich werde tragen	ˌ«Angesichter˙= meine˙ -	zu -	JOA´Bh ü:JhWh *ist* Vater 1	ˌBruder˙ ˌdeinem˙ -
לָ מָה	נכה כה	אֶרֶץ ה	וְ אֵיךְ	נשא	פָּנֶה י	אֶל	יוֹאָב	אָח ך
pn.? pk.pp	sf.2ms hi.ft.1s	drH mfs	pk.ij pk.cj	ka.ft.1s	sf.1s mfp.cs	pk.pp	na	sf.2ms ms.cs

1 a:Bevaternder

2S 2.23

וַיְמָאֵן	לָסוּר	וַיַּכֵּהוּ	אַבְנֵר	בְּאַחֲרֵי	הַחֲנִית	אֶל־	הַחֹמֵשׁ	וַיִּתֶּצָא	הַחֲנִית	מֵאַחֲרָיו	וַיִּפָּל־
WajöMąÊ´N»	LąSU´R≠	WajjaKe´HU»	ÅBhNe´R»	BöÅChąRe´J»	HaChąNI´T≠	ÃL-»	HaCho´MäSch≠	WaTeZe´°»	Ha,ChąNI´T≠	MeÅChąRą´W≠	WajjiPąL-»
und ˌ⁺er weigerte *sich˙* und er weigerte	zu*m* ˌ˙abkehren *sich* zu entarten	und ˌ⁺er machte schlagen˙ ˌihn˙ -	ABhNe´R ü:Vater *ist* Leuchte	im Hinteren von in Nach*kommen* von	dem ˌ«Speer˙ -	zu -	der ˌfünften *Rippe˙* der fünften	und ˌ⁺*es* ging heraus und sie ging heraus	der ˌ«Speer˙ -	von hinter ˌihm˙ -	und ˌ⁺er fiel˙ -
וְ מאן	לְ סור	וְ נכה הו	אַבְנֵר	בְּ אַחַר	הַ חֲנִית	אֶל	הַ חֹמֵשׁ	וְ יצא	הַ חֲנִית	מִן אַחַר ו	וְ נפל
pi.wft.3ms pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp pk.pp	fs.[cs] pk.at	pk.pp	ms pk.at	ka.wft.3fs pk.cj	fs.[cs] pk.at	sf.3ms pk.pp pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj

שָׁם	וַיָּמָת	{תַּחְתּוֹ}	[תַּחְתָּיו]	וַיְהִי	כָּל־	הַבָּא	אֶל־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר־	נָפַל	שָׁם	עֲשָׂהאֵל	וַיָּמֹת	וַיַּעַמְדוּ:
Schą´M≠	WajjąMoT»	TaChTO´	[TaChTą´W]≠ 1	WaJöHI´≠	KoL-»	HaBą´°»	Å,L-»	HaMąQO´M»	ÅSchär-»	Na´PhaL»	Schą´M»	ĂSsąHÊ´L≠	WajjąMo´T≠	WajjąÄMo´DU≠
dort -	und ˌ⁺er starb˙ -	an Stätte˙ ˌseiner˙ unter ihm	[an Stätte˙= ˌseiner˙] -	und ˌ⁺*es* wurde˙ und er wurde	ˌall˙ -	der ˌ˙kommende˙ -	zu -	dem ˌ«Ort˙ der Erstehung	welchem -	ˌfiel er˙ -	dort -	ĂSsaHE´L ü:Machen ELs	und ˌ⁺er starb˙ -	und ˌ⁺sie standen˙= -
שָׁם	וָ מות	תַּחַת ו	תַּחַת ו	וְ היה	כֹּל	הַ בוא	אֶל	הַ מָּקוֹם	אֲשֶׁר	נפל	שָׁם	עֲשָׂהאֵל	וָ מות	וְ עמד
pk.av	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp.s.KT	sf.3ms pk.pp.p.QR	ka.wft.3ms pk.cj	[na].ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs] pk.at	pk.pp	mfs pk.at	pk.rl	ka.pe.3ms	pk.av	na	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj

1 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

2S 2.24

וַיִּרְדְּפוּ	יוֹאָב	וַאֲבִישַׁי	אַחֲרֵי	אַבְנֵר	וְהַשֶּׁמֶשׁ	בָּאָה
WajjiRDöPhU´≠	JOÅ´Bh»	WaÅBhISchą´J≠	ÅChąRe´J»	ÅBhNe´R≠	WöHaSchä´MäSch»	Bą´ÅH≠
und ˌ⁺sie verfolgten˙= -	JOA´Bh ü:JhWh *ist* Vater 1	und ABhISchą´J ü:Vater meiner *ist* Vergütung 2	ˌhinter˙= -	ABhNe´R ü:Vater *ist* Leuchte	und die "welche-weicht/ertastet"	˜kam* sie˙ kommend
וְ רדף	יוֹאָב	וְ אֲבִישַׁי	אַחַר | אַחֲרֵי	אַבְנֵר	וְ הַ שֶּׁמֶשׁ	בוא
ka.wft.3mp pk.cj	na	na pk.cj	mp.cs|pk.pp	na	mfs pk.at pk.cj	ka.{pe.3fs}{pt.fs}

וְהֵמָּה	בָּאוּ	עַד־	גִּבְעַת	אַמָּה	אֲשֶׁר	עַל־	פְּנֵי־	גִּיחַ	דֶּרֶךְ	מִדְבַּר	גִּבְעוֹן:
WöHe´MąH≠	Bą´°U≠	ÃD-»	GiBhÃ´T»	ÅMą´H≠	ÅSchä´R≠	ÃL-»	PöNe!-»	GI´aCh≠	Dä´RäKh≠	MiDBa´R»	GiBh˜O´N≠
und ˌsie˙= -	kamen sie˙= -	ˌbis *zum˙* -	ˌHügel˙ der -	ˌAMa´H˙ ü:Elle 3	welcher -	auf -	ˌAngesichtern˙ von= -	ü:Gischender	ˌWeg˙* der Getretenen der	ˌWildnis˙* von Stacheligen von	GiBh˜O´N ü:Hügeliger
וְ הֵם	בוא	עַד	גִּבְעָה	אַמָּה	אֲשֶׁר	עַל	פְּנֵה	גִּיחַ	דֶּרֶךְ	מִדְבָּר	גִּבְעוֹן
pn.in.3mp pk.cj	ka.pe.3p	pk.pp, ms	[na].fs.cs	fs	pk.rl	pk.pp	mp.cs	na	mfs.[cs]	ms.cs	na

1 a:Bevaternder
2 a:Vater der Vergütung
3 a:~Bemutterin

2S 2.25

וַיִּתְקַבְּצוּ	בְנֵי־	בִנְיָמִן	אַחֲרֵי	אַבְנֵר	וַיִּהְיוּ	לְאֲגֻדָּה	אֶחָת
WajjiTQaBöZU´»	BhöNe,J-»	BhiNJąMi´N≠	ÅChąRe´J»	ÅBhNe´R≠	WajjiHJU´≠	LąÅGuDą´H»	ÅChą´T≠
und ˌ⁺sie scharten sich˙= -	ˌ«Söhne˙ des ~Erbauer des	BiNJąMi´N ü:Sohn/Verstehen der Rechten 1	ˌhinter˙= -	ABhNe´R ü:Vater *ist* Leuchte	und ˌ⁺sie wurden˙= -	zu ˌBüschel˙ zu ~Ur-Ufer	ˌeinem˙ -
וְ קבץ	בֶּן	בִּנְיָמִן	אַחַר | אַחֲרֵי	אַבְנֵר	וָ היה	לְ אֲגֻדָּה	אֶחָד
ht.wft.3mp pk.cj	[na].mp.cs	na	mp.cs|pk.pp	na	ka.wft.3mp pk.cj	fs pk.pp	car.fs

1 a:Sohn der Tage {ar}

וַיַּעַמְדוּ	עַל	רֹאשׁ־	גִּבְעָה	אֶחָת:
WajjaÄMDU´≠	Ä´L»	Ro°Sch-»	GiBhÄ´H≠	ÅChą´T≠
und ˌ⁺sie *nahm*en Stand˙= und sie ~waren Säule	ˌauf˙ -	ˌHaupt˙* von -	ˌHügel˙ -	ˌeinem˙ -
וְ עמד	עַל | עלל	רֹאשׁ	גִּבְעָה	אֶחָד
ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp|ar.kaA.pe.3ms	ms.cs	[na].fs	car.fs

2S 2.26

וַיִּקְרָא	אַבְנֵר	אֶל־	יוֹאָב	וַיֹּאמֶר	הֲלָנְצַח	תֹּאכַל	חֶרֶב	הֲלוֹא	יָדַעְתָּה
WajjiQRą´°»	ÅBhNe´R≠	ÃL-»	JOÅ´Bh≠	Wajjo´°MäR≠	HąLąNä´ZaCh≠	To´°KhaL»	Chä´RäBh≠	HąLO´°»	JąDa´˜TąH≠
und ˌ⁺er rief˙ und er las	ABhNe´R ü:Vater *ist* Leuchte	zu -	JOA´Bh ü:JhWh *ist* Vater 1	und ˌ⁺er sprach˙ -	*ist´s* dass, zu*r* ˌDauer˙ -	ˌ˙*es* isst˙ sie isst	ˌ«Schwert˙ Verwüstende	*ist´s* dass, nicht -	ˌerkanntest du˙ -
וְ קרא	אַבְנֵר	אֶל	יוֹאָב	וְ אמר	הֲ לְ נֶצַח	אכל	חֶרֶב	הֲ לֹא	ידע
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	na	ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.pp pk.?	ka.ft.2m/3f.s	fs.[cs]	pk.ng pk.?	ka.pe.2ms

כִּי־	מָרָה	תִּהְיֶה	בְּאַחֲרוֹנָה	וְעַד־	מָתַי	לֹא־	תֹאמַר	לָעָם	לָשׁוּב	מֵאַחֲרֵי
Kl-» dass denn	MąRą´H» Bitteres	TiHJä´H≠ sie wird	BąÅChąRONą´H≠ in dem Späteren	WöÅD-» und bis	MąTa´J≠ wann,	Lo,°-» nicht	To°Ma´R» du sprichst	LąÄ´M≠ zu dem Volk	LąSchU´Bh≠ zum zurückkehren	MeÅChąRe´J» von hinter
כִּי pk.cj, ms	מרר|מָרָה|מַר na|ka.pe.3mfs|aj.fs	היה ka.ft.2ms/3fs	בְּ+הַ|אַחֲרוֹן aj.fs pk.pp+pk.at	וְ עַד pk.pp, ms pk.cj	מָתַי pk.?	לֹא pk.ng	אמר ka.ft.2ms/3fs	לְ+הַ mfs pk.pp+pk.at	שׁוּב ka.if.[cs] pk.pp	מִן אַחַר pk.pp.p.cs pk.pp

אֲחֵיהֶם:
ÅChe|Hä´M≠ Brüdern ihren
אָח הם sf.3mp mp.cs

1 a:Bevaternder

2S 2.27

וַיֹּאמֶר	יוֹאָב	חָי	הָאֱלֹהִים	כִּי	לוּלֵא	דִּבַּרְתָּ	כִּי	אָז	מֵהַבֹּקֶר
Wajjo´°MäR» und er sprach	JOÅ´Bh≠ JOA´Bh 1	Cha´J≠ Lebende von 2	Hą,ÄLoHI´M≠* dem ÄLoHI´M*	KI´» denn	LULe´°≠ wenn nicht	DiBa´RTą≠ wortetest du	KI´» denn	Å´Ş» damals/dann	Me,HaBo´QäR≠ von dem Morgen
וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	יוֹאָב na	חַי|חיה sb/aj.ms.[cs]|ka.pe.3ms	הַ אֱלֹהִים [na].mp pk.at	כִּי pk.cj, ms	לוּלֵא pk.cj	דבר pi.pe.2ms	כִּי pk.cj, ms	אָז pk.av	מִן הַ בֹּקֶר ms pk.at pk.pp

1 ü:JhWh *ist* Vater, a:Bevaternder
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

נַעֲלָה	הָעָם	אִישׁ	מֵאַחֲרֵי	אֲחִיו:
NaÄLą´H» wurde hinauf*steig*en ge*macht es/er*	HąÄ´M≠ das Volk	°I´Sch≠ Mann	MeÅChąRe´J» *weg* von hinter	ÅChI´W≠ Bruder seinem
עלה ni.pe.3ms	הַ עָם mfs.[cs] pk.at	אִישׁ ms.[cs]	מִן אַחַר pk.pp.p.cs pk.pp	אָח ו sf.3ms ms.cs

2S 2.28

וַיִּתְקַע	יוֹאָב	בַּשּׁוֹפָר	וַיַּעַמְדוּ	כָּל־	הָעָם	וְלֹא־	יִרְדְּפוּ	עוֹד	אַחֲרֵי
WajjiTQa´˝» und er stoß*pete*te*	JOÅ´Bh≠ JOA´Bh 1	BaSchOPhą´R≠ in dem SchOPha´R* 2	WajjaÄMDU´≠ und sie standen	KɔL-» all	HąÄ´M≠ das Volk	WöLo,°-» und nicht	JiRDöPhU´» sie verfolgten	˜O´D≠ noch	ÅChąRe´J» hinter
וְ תקע ka.wft.3ms pk.cj	יוֹאָב na	בְּ+הַ שּׁוֹפָר ms pk.pp+pk.at	וְ עמד ka.wft.3mp pk.cj	כֹּל [na].ms.[cs]	הַ עָם mfs.[cs] pk.at	וְ לֹא pk.ng pk.cj	רדף ka.ft.3mp	עוֹד pk.av	אַחַר|אַחֲרֵי mp.cs|pk.pp

1 ü:JhWh *ist* Vater, a:Bevaternder
2 ü:~Entfaltetes, üu:Welcher Farre
3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

יִשְׂרָאֵל	וְלֹא־	יָסְפוּ	עוֹד	לְהִלָּחֵם:
JiSsRąÉ´L≠ JiSsRaE´L 3	WöLo,°-» und nicht	JąSöPhU´» fügten hinzu sie	˜O´D≠ noch	LöHiLąChe´M≠ zum streiten ge*macht* werden
יִשְׂרָאֵל na	וְ לֹא pk.ng pk.cj	יסף ka.pe.3p	עוֹד pk.av	לְ לחם ni.if.[cs] pk.pp

2S 2.29

וְאַבְנֵר	וַאֲנָשָׁיו	הָלְכוּ	בָּעֲרָבָה	כָּל	הַלַּיְלָה	הַהוּא	וַיַּעַבְרוּ	אֶת־
WöÅBhNe´R» und ABhNe´R ü:Vater *ist* Leuchte	Wa,ÅNąSchą´W≠ und Mannhafte seine und Unheilvolle seine	Hą,LöKhU´≠ wandelten sie	Bą,ÄRąBhą´H≠ in der Steppe in der ~Mischung	KoL´≠ all	HaLa´JLąH» die Nacht	HaHU´°≠ die, *sie* der er	WaJjaÄBhRU´» und sie gingen *hin*über und sie jenseitigten	ÄT-» ÄT
וְ אַבְנֵר na pk.cj	וְ אִישׁ ו sf.3ms mp.cs pk.cj	הלך ka.pe.3p	בְּ+הַ עֲרָבָה fs pk.pp+pk.at	כֹּל ms.[cs]	הַ לַּיְלָה ms pk.at	הַ|הָ הוּא pn.in.3ms pk.at|pk.?	וְ עבר ka.wft.3mp pk.cj	אֵת pk

הַיַּרְדֵּן	וַיֶּלְכוּ	כָּל־	הַבִּתְרוֹן	וַיָּבֹאוּ	מַחֲנָיִם:
HąJjaRDe´N≠ den JaRDe´N ü:Hinab*stürz*ender	WąJje,LöKhU´≠ und sie gingen	KɔL-» all	HaBiTRO´N≠ die BiTRO´N ü:Zweigeteilte {si}	WąJjąBho´°U≠ und sie kamen	MaChąNą´JiM≠ MaChaNa´JiM ü:Doppellager
הַ יַּרְדֵּן na pk.at	וְ הלך ka.wft.3mp pk.cj	כֹּל [na].ms.[cs]	הַ בִּתְרוֹן na pk.at	וְ בוא ka.wft.3mp pk.cj	מַחֲנַיִם na.mfd

2S 2.30

וְיוֹאָב	שָׁב	מֵאַחֲרֵי	אַבְנֵר	וַיִּקְבֹּץ	אֶת־	כָּל־	הָעָם	וַיִּפָּקְדוּ
WöJOÅ´Bh≠ und JOA´Bh ü:JhWh *ist* Vater 1	Scha´Bh≠ kehrte um* er	MeÅChąRe´J» *weg* von hinter	ÅBhNe´R≠ ABhNe´R ü:Vater *ist* Leuchte	WąJjiQBo´Z≠ und er scharte	ÄT-» ÄT	KoL-» all	HąÄ´M≠ das Volk	WąJjiPą,QöDU´≠ und sie wurden vermisst* und sie wurden *heer*bestimmt
וְ יואב na pk.cj	שׁוב ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	מִן אַחַר pk.pp.p.cs pk.pp	אַבְנֵר na	וְ קבץ ka.wft.3ms pk.cj	אֵת pk	כֹּל [na].ms.[cs]	הַ עָם mfs.[cs] pk.at	וְ פקד ni.wft.3mp pk.cj

1 a:Bevaternder
2 a:*Der* Einzüngige, *Der* eine Lehrende

מַעֲבְדֵי	דָוִד	תִּשְׁעָה־	עָשָׂר	אִישׁ	וַעֲשָׂה־	אֵל:
MeÄBhöDe´J» von Dienern des	DąWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	TiSchÄ,H-» neun	ÄSsą´R» zehn e:19	°I´Sch≠ Mann ~Ur-Seiender	WaÄSsąH-» und ÄSsaH ü:Machen	Ê´L≠ E´L ü:Zu...*hin* 2
מִן עֶבֶד mp.cs pk.pp	דָּוִד na	תְּשַׁע car.ms	עָשָׂר car.ms	אִישׁ ms.[cs]	וְ עָשָׂה na pk.cj	אֵל [na].ms.[cs], pn.d!

2S 2.31

וְעַבְדֵי	דָוִד	הִכּוּ	מִבִּנְיָמִן	וּבְאַנְשֵׁי	אַבְנֵר	שְׁלֹשׁ־	מֵאוֹת
WöÄBhöDe´J» und Diener des	DąWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	HiKU´≠ machten schlagen sie	MiBiNJąMi´N≠ von BiNJaMi´N ü:Sohn/Verstehen der Rechten 1	UBhöÄNöSche´J» und in Mannhaften des	ÅBhNe´R≠ ABhNe´R ü:Vater *ist* Leuchte	SchöLoSch-» drei der	Me°O´T» hunderter
וְ עֶבֶד mp.cs pk.cj	דָּוִד na	נכה hi.pe.3p	מִן בִּנְיָמִן na pk.pp	וְ בְ אִישׁ mp.cs pk.pp pk.cj	אַבְנֵר na	שְׁלֹשׁ car.fs.cs	מֵאָה car.fp.[cs]

1 a:Sohn der Tage {ar}

וְשִׁשִּׁים	אִישׁ	מֵתוּ:
WöSchiSchI´M≠ und sechzig e:360	°I´Sch≠ Mann ~ALäPh-Seiender	Me´TU≠ starben sie
וְ שִׁשִּׁים car.mfp pk.cj	אִישׁ ms.[cs]	מות ka.pe.3p

2S 2.32

וַיִּשְׂאוּ	אֶת־	עֲשָׂהאֵל	וַיִּקְבְּרֵהוּ	בְּקֶבֶר	אָבִיו	אֲשֶׁר	בֵּית	לָחֶם	וַיֵּלְכוּ	כָּל־
WajjiSs°U´≠ und sie trugen	ÄT-» ÄT	ÄSsąHÊ´L≠ ÄSsaHE´L 1	WajjiQBöRu´HU≠ und sie begruben ihn	BöQä´BhäR» im Grab des	ÄBhI´W≠ Vaters seines	ÄSchä´R≠ welches	Be´JT» Be,JT 2	Lą´ChäM≠ Lä´ChäM 3	WajjeLöKhU´» und sie gingen	KhoL-» all
וְ נשא ka.wft.3mp pk.cj	אֵת pk	עֲשָׂהאֵל na	וְ קבר הוּ sf.3ms ka.wft.3mp pk.cj	בְּ קֶבֶר ms.cs pk.pp	אָב ו sf.3ms ms.cs	אֲשֶׁר pk.rl	בַּיִת [na].ms.cs	לָחֶם [na].ms.[cs]	וְ הלך ka.wft.3mp pk.cj	כֹּל ms.[cs]

הַלַּיְלָה	יוֹאָב	וַאֲנָשָׁיו	וַיֵּאָר	לָהֶם	בְּחֶבְרוֹן:
HaLa´JLąH≠ die Nacht	JOÅ´Bh≠ JOA´Bh 4	Wa,ÅNąSchą´W≠ und Mannhafte seine	WajjeÔ´R» und *es/er* erlichtete	LąHä´M≠ zu ihnen	BöChäBhRO´N≠ in ChäBhRO´N 5
הַ לַּיְלָה ms pk.at	יוֹאָב na	וְ אִישׁ ו sf.3ms mp.cs pk.cj	וְ אור ka.wft.3ms pk.cj	לְ הם sf.3mp pk.pp	בְּ חֶבְרוֹן na pk.pp

1 ü:Machen ELs
2 ü:Haus von
3 ü:Brot
4 ü:JhWh *ist* Vater, a:Bevaternder
5 ü:Verbündetseiende, a:Verbündetsein, Gemeinschaftlich, ~Strieme